

南牧村 生活情報冊子

Minamimaki Village Lifestyle Information Booklet

英語
English



mmm



Table of Contents

もくじ

Minamimaki Village Lifestyle Information Booklet
Japanese / English

南牧村 生活情報冊子
日本語／英語

■ I	住民登録	2
■ I	Resident Registration	3
<hr/>		
■ II	国民健康保険	4
■ II	National Health Insurance	5
<hr/>		
■ III	国民年金	10
■ III	National Pension	11
<hr/>		
■ IV	個人住民税	16
■ IV	Personal Resident Tax	17
<hr/>		
■ V	ごみの出し方	18
■ V	How to Throw Away Garbage	19
<hr/>		
■ VI/VII	交通災害／教育	22
■ VI/VII	Traffic Disaster / Education	23



■はじめに.....

適法に在留資格を有し、在留期間が3か月を超える外国人の方は、いずれかの市町村で住民登録をしなければなりません。

登録されれば、住民票に登録され、写し等が発行できるようになります。

●次のいずれかに該当する外国人住民は住民基本台帳法の対象となります。

- ①中長期在留する外国人
在留カード交付対象者
- ②特別永住者
特別永住者証明書対象者
- ③一時庇護のための上陸許可者もしくは仮滞在許可を受けた者
不法滞在者が難民認定申請を行うなど、一定の要件を満たすときに仮に日本国に滞在することを認可された者など
- ④出生による経過滞在者や日本国籍を喪失した者
出生または日本国籍の喪失により日本国に在留することになった外国人

●住民登録の手続き

- ①新規入国した場合
入国した方のパスポートと在留カードを持って、南牧村に住所を定めた日から14日以内に届出をしてください。代理人が手続きをする場合は、手続きする内容、委任者、受任者のそれぞれの氏名、住所が記載されている委任状も持参してください。
- ②他市町村から南牧村へ転入する場合
他市町村で発行された転出証明書、在留カード、マイナンバー関連の書類、年金手帳を持って、南牧村に住所を定めた日から14日以内に届出をしてください。代理人が手続きをする場合は、手続きする内容、委任者、受任者のそれぞれの氏名、住所が記載されている委任状も持参してください。
- ③南牧村から転出する場合
南牧村で発行した国民健康保険証、在留カード、マイナンバー関連の書類、年金手帳を持って、転出予定日の14日前から届出をすることができます。転出される前に必ず届出をしてください。代理人が手続きをする場合は、手続きする内容、委任者、受任者のそれぞれの氏名、住所が記載されている委任状も持参してください。

■ Introduction.....

Foreign nationals who have a legal status of residence, and will stay in the country for more than 3 months, must register as a resident at any municipal office. Upon registering, the resident will receive a certificate of residence, for which copies can be issued.

● Foreign residents for whom any of the following applies to are eligible for the Basic Residence Register Act.

- 1. Foreign residents staying mid to long term**
Those who are issued a Residence Card
- 2. Special Permanent Residents**
Those who have been issued a special permanent resident certificate
- 3. Landing permit or temporary residence permit for temporary asylum**
Persons who are authorized to stay in Japan temporarily when they meet certain requirements, such as illegal residents applying for refugee status
- 4. Persons overextending their stay due to birth, or persons who have lost their Japanese nationality**
Foreign residents who will be residing in Japan due to birth, or having lost their Japanese nationality

● Resident Registration Procedures

- 1. Residents New to the Country**
Please bring the passport you entered the country with and resident card with you, and submit a report within 14 days from the date you set your address in Minamimaki village. If the agent does the procedure, please also bring a power of attorney stating the details of the procedure, the mandate and the name of the mandatory.
- 2. Moving to Minamimaki village from Other Municipalities**
Please bring the transfer certificate issued by the other municipality, residence card, documents related to the individual number, and your pension book, and submit a report within 14 days from the date you set your address in Minamimaki village. If the agent does the procedure, please also bring a power of attorney stating the details of the procedure, the mandate and the name of the mandatory.
- 3. Moving Out of Minamimaki Village**
Please bring your national health insurance card issued by Minamimaki village, residence card, documents related to the individual number, and your pension book, and submit a report within 14 days from the date you plan to leave Minamimaki village. Be sure to notify us before leaving. If the agent does the procedure, please also bring a power of attorney stating the details of the procedure, the mandate and the name of the mandatory.

■ 日本は国民皆保険制度です.....

日本では、安心して医療を受けられるように、すべての人が医療保険に加入することになっています（国民皆保険制度）。

国民健康保険（国保）はそうした医療保険のひとつで、私たちの住む都道府県と市区町村が運営しています。

国保は被保険者のみんながお金を出し合う、助け合いの制度です。みんなのすこやかな暮らしを守るために、みんなで力を合わせて国保を支えていきましょう。

●国保に加入する人…職場の健康保険や後期高齢者医療制度に加入している人と生活保護を受けている人以外は、すべての人が国保に加入します。

●加入資格…3か月を超えて日本に滞在すると認められた外国籍の人は、国保に加入しなければなりません。ただし、下記の人は加入できません。

- 職場の健康保険に加入している人
- 被扶養者として、家族の職場の健康保険に加入している人
- 後期高齢者医療制度に加入している人
- 生活保護を受けている人
- 医療滞在ビザで入国した人とその付き添いの人
- 観光・保養目的の在留資格を持つ人

■ 国保の届け出.....

次のいずれかに該当する外国人住民は住民基本台帳法の対象となります。

次のようなときは届け出が必要です。世帯主は、必ず14日以内に在留カードを持って、国保担当窓口へ届け出てください。

▶国保に加入するとき

- 1 転入（入国）したとき（職場の健康保険などに加入していない場合）
- 2 職場の健康保険などをやめたとき（退職日の翌日）
- 3 子どもが生まれたとき
- 4 生活保護を受けなくなったとき

▶国保をやめるとき

- 1 出国するとき
- 2 転出したとき
- 3 職場の健康保険などに加入したとき
- 4 死亡したとき
- 5 生活保護を受け始めたとき

《加入の届け出が遅れると》

- 保険税（料）は、加入の届け出をした月からではなく、資格を得た月の分から納めるので、加入した月までさかのぼって納めなければなりません（遡及賦課）。
- 保険証がないため、その間の医療費は特別な理由がない限り全額自己負担になります。

《やめる届け出が遅れると》

- 保険証が手元にあるため、うっかりそれを使って医療を受けてしまった場合は、国保が負担した医療費はあとで返していただきます。
- ほかの健康保険に入ったとき、国保をやめる届け出をしないと、知らずに国保の保険税（料）と健康保険の保険料の両方を支払ってしまうことがあります。

★こんなときは必ず届け出をしてください。

- 住所、氏名、世帯主、国籍が変わったとき
- 保険証（国民健康保険被保険者証）をなくしたとき

■ 国保で受けられる給付.....

《療養の給付》

病気やけがをしたとき、病院などの窓口で保険証などを提示すれば、医療費の一部を支払うだけで次のような医療を受けることができます。

- ▶診察▶治療▶薬や注射など処置▶入院および看護（入院時の食事代は除く）
- ▶在宅療養（かかりつけ医による訪問診療）および看護▶訪問看護（お医者さんが必要と認めた場合）

■年齢などによって自己負担割合が異なります

義務教育就学前**2割**▶義務教育就学後70歳未満**3割**▶70歳以上75歳未満**2割**または**3割**

■ Japan has a universal healthcare system.

In Japan, everyone is enrolled in healthcare insurance so that they can receive medical care with peace of mind (universal insurance system). The national health insurance is one such healthcare insurance, and is jointly operated by the prefectures and municipalities where we live. National health insurance is a system where the insured all contribute jointly and help each other. Let's all combine our efforts to support national health insurance to protect everyone's healthy lifestyle.

●Those Enrolled in National Health Insurance... All people are enrolled in national health insurance, with the exceptions of persons enrolled in workplace health insurance, those on a medical system for the elderly, and people who are receiving welfare.

●Eligibility...Foreign national who are allowed to stay in Japan for a period exceeding 3 months must enroll in the national health insurance. However, the following persons cannot enroll.

- Those who are enrolled in workplace health insurance
- A dependent who is enrolled in a family member's workplace health insurance
- A person who is enrolled in a medical system for the elderly
- Persons who are receiving welfare
- Persons who entered Japan on a medical stay visa, and their attendants
- Persons whose status of residence is for sightseeing or recreation

■ Notification of National Health Insurance.....

Foreign residents who fall under any of the following are subject to the Basic Resident Register Act.

Notification is required in the following cases. The head of household must notify the National Health Insurance Counter with your Residence Card within 14 days.

★Please Be Sure to Notify Us During the Following Times

- When changing address, name, head of household, or nationality
- When you have lost your national health insurance card

▶When Enrolling in National Health Insurance

1. When moving (entering the country, not enrolled in workplace healthcare)
2. When canceling workplace health insurance (day after final work date)
3. When a child is born
4. When no longer receiving welfare

《If the Registration Notification is Delayed》

- The insurance tax (fee) is not paid from the month of notification of enrollment, but from the month of qualification, so fees must be back-paid up to the month of enrollment (retroactive imposition).
- As there is no health insurance card, medical expenses during this period will be born entirely by the individual unless there is a special reason.

▶When Canceling National Health Insurance

1. When leaving the country
2. When transferring
3. When enrolling in workplace healthcare
4. Upon death
5. Upon receiving welfare

《If the Cancellation Notification is Delayed》

- If you have your health insurance card and use it to receive treatment, you will return the medical expense paid by national health insurance later.
- If you do not notify national health insurance when enrolling in other health insurance, you may unknowingly pay both national health insurance tax (fees) and the other health insurance premiums.

■ Benefits Received Through National Health Insurance

《Medical Treatment Benefits》

When you are sick or injured, by presenting your insurance card at the hospital's reception desk you can receive the following treatments while paying only part of the medical expenses.

- Consultation▶Treatment▶Treatments such as medicine and injections▶Hospitalization and nursing (excludes meals during hospitalization)▶Home care (visits by the family doctor) and nursing
- ▶Nursing visits (if a doctor acknowledges it as necessary)

■Self-payment ratio will vary based on certain factors, such as age

Before compulsory education enrollment: **20%**▶ After compulsory education, before the age of 70: **30%**▶ Between 70 and 75 years of age: **20-30%**

■ 保険税 (料) を納めましょう

保険税 (料) は、みなさんの医療費にあてられる国保の貴重な財源です。万が一の病気やけがに備え、保険税 (料) は必ず納期限内に納めましょう。保険税 (料) を納める義務は世帯主にあります。

《保険税 (料) の決め方》 保険税 (料) は年度ごと、世帯ごとに決められます。年度途中で世帯内に異動があったときは、保険税 (料) が変更になります。

★所得の申告を忘れずに！

●保険税 (料) は、前年の所得などをもとに決められます。正しい所得の申告をお願いします。

《保険税 (料) の納め方》納め方は年齢によって異なります。

40歳未満の人 ▶〔医療保険分〕＋〔後期高齢者支援金分〕

40歳以上65歳未満の人 ▶

〔医療保険分〕＋〔後期高齢者支援金分〕＋〔介護保険分〕

65歳以上75歳未満の人 ▶〔医療保険分〕＋〔後期高齢者支援金分〕

◆特別な事情もなく保険税 (料) を滞納すると

未納期間に応じて下記のような措置がとられます。災害などにより保険税 (料) の支払いが困難になった場合は、早めに国保担当窓口にご相談ください。

納期限を過ぎると	督促が行われます。延滞金などを徴収される場合があります。
さらに滞納が続くと	通常の保険証の代わりに有効期限の短い短期被保険者証が交付される場合があります。
納期限から1年間を過ぎると	保険証を返してもらい、代わりに国保被保険者の資格を証明する資格証明書が交付されます。お医者さんにかかるときは、医療費をいったん全額自己負担することになります。

《注意事項》

●国外転入の場合、国民健康保険税算定のために前年中の日本円収入について簡易申告をお願いします。未申告の場合、保険税の軽減を受けることができません。(保険税が逆に高くなってしまいます。) 記載例は次ページです。

■ 保険証は大切に

保険証は国保に加入していることを証明するものです。お医者さんにかかるとき、窓口に提示することにより国保の給付が受けられます。大切なものですから、必ず手元に保管しましょう。

《保険証の正しい取り扱い方》

●保険証を受け取ったら、記載内容に間違いがないか確認しましょう(勝手に書きなおさないでください。無効になります)。

●お医者さんにかかるときには、必ず窓口で提示しましょう。

●他人との貸し借りはできません(法律により罰せられます)。

●コピーしたもののや有効期限が切れたものは使えません。

●国保をやめるときは、届け出て、保険証を返却してください。

■保険証が使えないとき

病気とみなされないとき

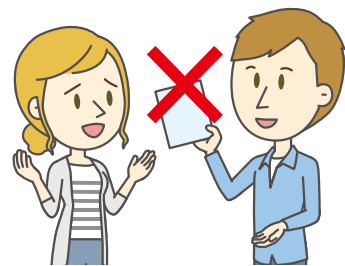
- 健康診断・人間ドック
- 予防注射
- 正常な妊娠・出産
- 美容整形や歯列矯正
- 軽度のわきがやしみ
- 経済上の理由による妊娠中絶 など

労災保険の対象となるとき

- 業務上のけがや病気(雇用主が負担するべきものです)

こんなときは、国保の給付が制限されます

- 故意の犯罪行為や故意の事故
- けんかや泥酔などによる病気やけが
- お医者さんや保険者の指示に従わなかったとき



■ Pay the Insurance Tax (Fees)

The insurance tax (fees) is a valuable resource of the national health insurance that is allocated to your medical expenses. Be sure to pay your insurance tax (fees) on time, in case you were to fall ill or become injured. The duty to pay the insurance tax falls on the head of the household.

How Insurance Tax (Fees) are Determined: The insurance tax (fees) are determined each year for every household. The tax (fees) may change if there is a change within the household during the year.

★Don't forget to report your income!

●Your insurance tax (fees) will be determined based on the previous year's income. Please be sure to report the correct income.

How to Pay the Insurance Tax (Fees): The payment method will depend on your age.

Younger than 40 ▶ Insurance premium for health care + Insurance premium for the health-care system for the elderly

Over 40, Under 65 ▶ Insurance premium for health care + Insurance premium for the health-care system for the elderly + Insurance premium for nursing care

Over 65, Under 75 ▶ Insurance premium for health care + Insurance premium for the health-care system for the elderly

◆If Payment of the Insurance Tax (Fees) is Delayed with no Special Circumstances

The following measures will be taken, depending on the period of delinquency. If the payment of the insurance tax (fees) is delayed due to a natural disaster, please contact the national health insurance reception desk as soon as possible.

Payment is delinquent	A demand will be made. Late fees may also be collected.
Payment continues to be delinquent	An insurance card with a short-term expiration date may be issued in place of the regular insurance card.
Payment is delinquent for one year	You will be asked to return your health insurance card, and instead you will be issued a certificate of qualification that proves the qualification of the insured person. If you go to a doctor, you will have to pay for all of the medical expenses.

《Note》

●In the event of an overseas transfer, please submit a simple declaration of income in Japanese yen during the previous year for the national health insurance tax calculation. If not declared, the insurance tax cannot be reduced (the insurance tax may become higher). An entry example is shown on the next page.

■ Take Care of your Insurance Card

The insurance card proves that you are enrolled in the national health insurance. When you go to the doctor, you can get national health insurance benefits by presenting it at the counter. It's important, so keep it handy.

《Proper Handling of the Insurance Card》

●Upon receiving the insurance card, confirm that the content is correct (do not write your own corrections on the card, as this will invalidate it).

●Be sure to present the card at the reception desk when visiting a doctor.

●Do not loan your card out to another person (this is prohibited by law).

●A card that has been copied, or one that is past its expiration date cannot be used.

●If canceling national insurance, submit a report and return the insurance card.

■When you Cannot Use the Insurance Card

Things Not Considered to be Illnesses

- Physical examinations
- Preventative vaccinations
- Normal pregnancy and childbirth
- Cosmetic surgery and orthodontics
- Mild body odors
- Abortion for economic reasons, etc.

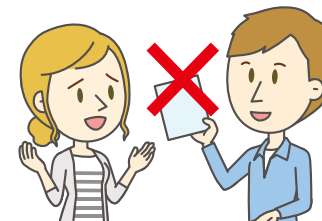
When Worker's Accident Insurance is Applicable

- Injury or illness suffered during work (employer should take responsibility)

National Health Insurance Benefits are Limited in These Cases

- Intentional criminal activity or accident
- Illness or injury due to fighting or intoxication
- Failure to follow the doctor or the insurer's instructions

If all persons in the household covered by the national health insurance are between 65 and 75 years of age, and the head of the household is also covered, the insurance tax (fees) shall be deducted from the head of the household's pension funds.
* Those whose insurance fees are being deducted from their pension can change to bank account transfer in principle.
* Nursing insurance fees are collected separately.



記載例

年度 (年度)	国民健康保険税等申告書（簡易申告書）					
南牧村長宛	年1月1日現在の住所： アメリカ					
<div style="border: 1px dashed black; border-radius: 50%; width: 40px; height: 40px; display: flex; align-items: center; justify-content: center;"> <div style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; width: 20px; height: 20px; display: flex; align-items: center; justify-content: center;"> <div style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; width: 10px; height: 10px; display: flex; align-items: center; justify-content: center;"> <div style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; width: 5px; height: 5px; display: flex; align-items: center; justify-content: center;"> <div style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; width: 2px; height: 2px; display: flex; align-items: center; justify-content: center;"> <div style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; width: 1px; height: 1px; display: flex; align-items: center; justify-content: center;"> <div style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; width: 0.5px; height: 0.5px; display: flex; align-items: center; justify-content: center;"> <div style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; width: 0.2px; height: 0.2px; display: flex; align-items: center; justify-content: center;"> <div style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; width: 0.1px; height: 0.1px; display: flex; align-items: center; justify-content: center;"> <div style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; width: 0.05px; height: 0.05px; display: flex; align-items: center; justify-content: center;"> <div style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; width: 0.02px; height: 0.02px; display: flex; align-items: center; justify-content: center;"> <div style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; width: 0.01px; height: 0.01px; display: flex; align-items: center; justify-content: center;"> <div style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; width: 0.005px; height: 0.005px; display: flex; align-items: center; justify-content: center;"> <div style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; width: 0.002px; height: 0.002px; display: flex; align-items: center; justify-content: center;"> <div style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; width: 0.001px; height: 0.001px; display: flex; align-items: center; justify-content: center;"> <div style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; width: 0.0005px; height: 0.0005px; display: flex; align-items: center; justify-content: center;"> <div style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; width: 0.0002px; height: 0.0002px; display: flex; align-items: center; justify-content: center;"> <div style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; width: 0.0001px; height: 0.0001px; display: flex; align-items: center; justify-content: center;"> <div style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; width: 0.00005px; height: 0.00005px; display: flex; align-items: center; justify-content: center;"> <div style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; width: 0.00002px; height: 0.00002px; display: flex; align-items: center; justify-content: center;"> <div style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; width: 0.00001px; height: 0.00001px; display: flex; align-items: center; justify-content: center;"> <div style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; width: 0.000005px; height: 0.000005px; display: flex; align-items: center; justify-content: center;"> <div style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; width: 0.000002px; height: 0.000002px; display: flex; align-items: center; justify-content: center;"> <div style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; width: 0.000001px; height: 0.000001px; display: flex; align-items: center; justify-content: center;"> <div style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; width: 0.0000005px; height: 0.0000005px; display: flex; align-items: center; justify-content: center;"> <div style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; width: 0.0000002px; height: 0.0000002px; display: flex; align-items: center; justify-content: center;"> <div style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; width: 0.0000001px; height: 0.0000001px; display: flex; align-items: center; justify-content: center;"> <div style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; width: 0.00000005px; height: 0.00000005px; display: flex; align-items: center; justify-content: center;"> <div style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; width: 0.00000002px; height: 0.00000002px; display: flex; align-items: center; justify-content: center;"> <div style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; width: 0.00000001px; height: 0.00000001px; display: flex; align-items: center; justify-content: center;"> <div style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; width: 0.000000005px; height: 0.000000005px; display: flex; align-items: center; justify-content: center;"> <div style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; width: 0.000000002px; height: 0.000000002px; display: flex; align-items: center; justify-content: center;"> <div style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; width: 0.000000001px; height: 0.000000001px; display: flex; align-items: center; justify-content: center;"> <div style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; width: 0.0000000005px; height: 0.0000000005px; display: flex; align-items: center; justify-content: center;"> <div style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; width: 0.0000000002px; height: 0.0000000002px; display: flex; align-items: center; justify-content: center;"> <div style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; width: 0.0000000001px; height: 0.0000000001px; display: flex; align-items: center; justify-content: center;"> <div style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; width: 0.00000000005px; height: 0.00000000005px; display: flex; align-items: center; justify-content: center;"> <div style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; width: 0.00000000002px; height: 0.00000000002px; display: flex; align-items: center; justify-content: center;"> <div style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; width: 0.00000000001px; height: 0.00000000001px; display: flex; align-items: center; justify-content: center;"> <div style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; width: 0.000000000005px; height: 0.000000000005px; display: flex; align-items: center; justify-content: center;"> <div style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; width: 0.000000000002px; height: 0.000000000002px; display: flex; align-items: center; justify-content: center;"> <div style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; width: 0.000000000001px; height: 0.000000000001px; display: flex; align-items: center; justify-content: center;"> <div style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; width: 0.0000000000005px; height: 0.0000000000005px; display: flex; align-items: center; justify-content: center;"> <div style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; width: 0.0000000000002px; height: 0.0000000000002px; display: flex; align-items: center; justify-content: center;"> <div style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; width: 0.0000000000001px; height: 0.0000000000001px; display: flex; align-items: center; justify-content: center;"> <div style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; width: 0.00000000000005px; height: 0.00000000000005px; display: flex; align-items: center; justify-content: center;"> <div style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; width: 0.00000000000002px; height: 0.00000000000002px; display: flex; align-items: center; justify-content: center;"> <div style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; width: 0.00000000000001px; height: 0.00000000000001px; display: flex; align-items: center; justify-content: center;"> <div style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; width: 0.000000000000005px; height: 0.000000000000005px; display: flex; align-items: center; justify-content: center;"> <div style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; width: 0.000000000000002px; height: 0.000000000000002px; display: flex; align-items: center; justify-content: center;"> <div style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; width: 0.000000000000001px; height: 0.000000000000001px; display: flex; align-items: center; justify-content: center;"> <div style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; width: 0.0000000000000005px; height: 0.0000000000000005px; display: flex; align-items: center; justify-content: center;"> <div style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; width: 0.0000000000000002px; height: 0.0000000000000002px; display: flex; align-items: center; justify-content: center;"> <div style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; width: 0.0000000000000001px; height: 0.0000000000000001px; display: flex; align-items: center; justify-content: center;"> <div style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; width: 0.00000000000000005px; height: 0.00000000000000005px; display: flex; align-items: center; justify-content: center;"> <div style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; width: 0.00000000000000002px; height: 0.00000000000000002px; display: flex; align-items: center; justify-content: center;"> <div style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; width: 0.00000000000000001px; height: 0.00000000000000001px; display: flex; align-items: center; justify-content: center;"> <div style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; width: 0.000000000000000005px; height: 0.000000000000000005px; display: flex; align-items: center; justify-content: center;"> <div style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; width: 0.000000000000000002px; height: 0.000000000000000002px; display: flex; align-items: center; justify-content: center;"> <div style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; width: 0.000000000000000001px; height: 0.000000000000000001px; display: flex; align-items: center; justify-content: center;"> <div style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; width: 0.0000000000000000005px; height: 0.0000000000000000005px; display: flex; align-items: center; justify-content: center;"> <div style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; width: 0.0000000000000000002px; height: 0.0000000000000000002px; display: flex; align-items: center; justify-content: center;"> <div style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; width: 0.0000000000000000001px; height: 0.0000000000000000001px; display: flex; align-items: center; justify-content: center;"> <div style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; width: 0.00000000000000000005px; height: 0.00000000000000000005px; display: flex; align-items: center; justify-content: center;"> <div style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; width: 0.00000000000000000002px; height: 0.00000000000000000002px; display: flex; align-items: center; justify-content: center;"> <div style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; width: 0.00000000000000000001px; height: 0.00000000000000000001px; display: flex; align-items: center; justify-content: center;"> <div style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; width: 0.000000000000000000005px; height: 0.000000000000000000005px; display: flex; align-items: center; justify-content: center;"> <div style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; width: 0.000000000000000000002px; height: 0.000000000000000000002px; display: flex; align-items: center; justify-content: center;"> <div style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; width: 0.000000000000000000001px; height: 0.000000000000000000001px; display: flex; align-items: center; justify-content: center;"> <div style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; width: 0.0000000000000000000005px; height: 0.0000000000000000000005px; display: flex; align-items: center; justify-content: center;"> <div style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; width: 0.0000000000000000000002px; height: 0.0000000000000000000002px; display: flex; align-items: center; justify-content: center;"> <div style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; width: 0.0000000000000000000001px; height: 0.0000000000000000000001px; display: flex; align-items: center; justify-content: center;"> <div style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; width: 0.00000000000000000000005px; height: 0.00000000000000000000005px; display: flex; align-items: center; justify-content: center;"> <div style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; width: 0.00000000000000000000002px; height: 0.00000000000000000000002px; display: flex; align-items: center; justify-content: center;"> <div style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; width: 0.00000000000000000000001px; height: 0.00000000000000000000001px; display: flex; align-items: center; justify-content: center;"> <div style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; width: 0.000000000000000000000005px; height: 0.000000000000000000000005px; display: flex; align-items: center; justify-content: center;"> <div style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; width: 0.000000000000000000000002px; height: 0.000000000000000000000002px; display: flex; align-items: center; justify-content: center;"> <div style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; width: 0.000000000000000000000001px; height: 0.000000000000000000000001px; display: flex; align-items: center; justify-content: center;"> <div style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; width: 0.0000000000000000000000005px; height: 0.0000000000000000000000005px; display: flex; align-items: center; justify-content: center;"> <div style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; width: 0.0000000000000000000000002px; height: 0.0000000000000000000000002px; display: flex; align-items: center; justify-content: center;"> <div style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; width: 0.0000000000000000000000001px; height: 0.0000000000000000000000001px; display: flex; align-items: center; justify-content: center;"> <div style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; width: 0.00000000000000000000000005px; height: 0.00000000000000000000000005px; display: flex; align-items: center; justify-content: center;"> <div style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; width: 0.00000000000000000000000002px; height: 0.00000000000000000000000002px; display: flex; align-items: center; justify-content: center;"> <div style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; width: 0.00000000000000000000000001px; height: 0.00000000000000000000000001px; display: flex; align-items: center; justify-content: center;"> <div style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; width: 0.000000000000000000000000005px; height: 0.000000000000000000000000005px; display: flex; align-items: center; justify-content: center;"> <div style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; width: 0.000000000000000000000000002px; height: 0.000000000000000000000000002px; display: flex; align-items: center; justify-content: center;"> <div style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; width: 0.000000000000000000000000001px; height: 0.000000000000000000000000001px; display: flex; align-items: center; justify-content: center;"> <div style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; width: 0.0000000000000000000000000005px; height: 0.0000000000000000000000000005px; display: flex; align-items: center; justify-content: center;"> <div style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; width: 0.0000000000000000000000000002px; height: 0.0000000000000000000000000002px; display: flex; align-items: center; justify-content: center;"> <div style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; width: 0.0000000000000000000000000001px; height: 0.0000000000000000000000000001px; display: flex; align-items: center; justify-content: center;"> <div style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; width: 0.00000000000000000000000000005px; height: 0.00000000000000000000000000005px; display: flex; align-items: center; justify-content: center;"> <div style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; width: 0.00000000000000000000000000002px; height: 0.00000000000000000000000000002px; display: flex; align-items: center; justify-content: center;"> <div style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; width: 0.00000000000000000000000000001px; height: 0.00000000000000000000000000001px; display: flex; align-items: center; justify-content: center;"> <div style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; width: 0.000000000000000000000000000005px; height: 0.000000000000000000000000000005px; display: flex; align-items: center; justify-content: center;"> <div style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; width: 0.000000000000000000000000000002px; height: 0.000000000000000000000000000002px; display: flex; align-items: center; justify-content: center;"> <div style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; width: 0.000000000000000000000000000001px; height: 0.000000000000000000000000000001px; display: flex; align-items: center; justify-content: center;"> <div style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; width: 0.0000000000000000000000000000005px; height: 0.0000000000000000000000000000005px; display: flex; align-items: center; justify-content: center;"> <div style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; width: 0.0000000000000000000000000000002px; height: 0.0000000000000000000000000000002px; display: flex; align-items: center; justify-content: center;"> <div style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; width: 0.0000000000000000000000000000001px; height: 0.0000000000000000000000000000001px; display: flex; align-items: center; justify-content: center;"> <div style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; width: 0.00000000000000000000000000000005px; height: 0.00000000000000000000000000000005px; display: flex; align-items: center; justify-content: center;"> <div style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; width: 0.00000000000000000000000000000002px; height: 0.00000000000000000000000000000002px; display: flex; align-items: center; justify-content: center;"> <div style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; width: 0.00000000000000000000000000000001px; height: 0.00000000000000000000000000000001px; display: flex; align-items: center; justify-content: center;"> <div style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; width: 0.000000000000000000000000000000005px; height: 0.000000000000000000000000000000005px; display: flex; align-items: center; justify-content: center;"> <div style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; width: 0.000000000000000000000000000000002px; height: 0.000000000000000000000000000000002px; display: flex; align-items: center; justify-content: center;"> <div style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; width: 0.000000000000000000000000000000001px; height: 0.000000000000000000000000000000001px; display: flex; align-items: center; justify-content: center;"> <div style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; width: 0.0000000000000000000000000000000005px; height: 0.0000000000000000000000000000000005px; display: flex; align-items: center; justify-content: center;"> <div style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; width: 0.0000000000000000000000000000000002px; height: 0.0000000000000000000000000000000002px; display: flex; align-items: center; justify-content: center;"> <div style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; width: 0.0000000000000000000000000000000001px; height: 0.0000000000000000000000000000000001px; display: flex; align-items: center; justify-content: center;"> <div style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; width: 0.00000000000000000000000000000000005px; height: 0.00000000000000000000000000000000005px; display: flex; align-items: center; justify-content: center;"> <div style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; width: 0.00000000000000000000000000000000002px; height: 0.00000000000000000000000000000000002px; display: flex; align-items: center; justify-content: center;"> <div style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; width: 0.00000000000000000000000000000000001px; height: 0.00000000000000000000000000000000001px; display: flex; align-items: center; justify-content: center;"> <div style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; width: 0.000000000000000000000000000000000005px; height: 0.000000000000000000000000000000000005px; display: flex; align-items: center; justify-content: center;"> <div style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; width: 0.000000000000000000000000000000000002px; height: 0.000000000000000000000000000000000002px; display: flex; align-items: center; justify-content: center;"> <div style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; width: 0.000000000000000000000000000000000001px; height: 0.000000000000000000000000000000000001px; display: flex; align-items: center; justify-content: center;"> <div style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; width: 0.0000000000000000000000000000000000005px; height: 0.0000000000000000000000000000000000005px; display: flex; align-items: center; justify-content: center;"> <div style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; width: 0.0000000000000000000000000000000000002px; height: 0.0000000000000000000000000000000000002px; display: flex; align-items: center; justify-content: center;"> <div style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; width: 0.0000000000000000000000000000000000001px; height: 0.0000000000000000000000000000000000001px; display: flex; align-items: center; justify-content: center;"> <div style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; width: 0.00000000000000000000000000000000000005px; height: 0.00000000000000000000000000000000000005px; display: flex; align-items: center; justify-content: center;"> <div style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; width: 0.00000000000000000000000000000000000002px; height: 0.00000000000000000000000000000000000002px; display: flex; align-items: center; justify-content: center;"> <div style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; width: 0.00000000000000000000000000000000000001px; height: 0.00000000000000000000000000000000000001px; display: flex; align-items: center; justify-content: center;"> <div style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; width: 0.000000000000000000000000000000000000005px; height: 0.000000000000000000000000000000000000005px; display: flex; align-items: center; justify-content: center;"> <div style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; width: 0.000000000000000000000000000000000000002px; height: 0.000000000000000000000000000000000000002px; display: flex; align-items: center; justify-content: center;"> <div style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; width: 0.000000000000000000000000000000000000001px; height: 0.000000000000000000000000000000000000001px; display: flex; align-items: center; justify-content: center;"> <div style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; width: 0.0000000000000000000000000000000000000005px; height: 0.0000000000000000000000000000000000000005px; display: flex; align-items: center; justify-content: center;"> <div style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; width: 0.0000000000000000000000000000000000000002px; height: 0.0000000000000000000000000000000000000002px; display: flex; align-items: center; justify-content: center;"> <div style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; width: 0.0000000000000000000000000000000000000001px; height: 0.0000000000000000000000000000000000000001px; display: flex; align-items: center; justify-content: center;"> <div style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; width: 0.005px; height: 0.005px; display: flex; align-items: center; justify-content: center;"> <div style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; width: 0.002px; height: 0.002px; display: flex; align-items: center; justify-content: center;"> <div style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; width: 0.001px; height: 0.001px; display: flex; align-items: center; justify-content: center;"> <div style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; width: 0.0005px; height: 0.0005px; display: flex; align-items: center; justify-content: center;"> <div style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; width: 0.0002px; height: 0.0002px; display: flex; align-items: center; justify-content: center;"> <div style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; width: 0.0001px; height: 0.0001px; display: flex; align-items: center; justify-content: center;"> <div style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; width: 0.005px; height: 0.005px; display: flex; align-items: center; justify-content: center;"> <div style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; width: 0.002px; height: 0.002px; display: flex; align-items: center; justify-content: center;"> <div style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; width: 0.001px; height: 0.001px; display: flex; align-items: center; justify-content: center;"> </div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div>						

日本の国民年金制度

■ 国民年金などの公的年金の概要

①日本に住む20歳以上60歳未満の方は、外国人の方を含めて国民年金に加入し、保険料を納めることが法律で義務づけられています。

■ 国民年金の加入者と加入の手続

国民年金の加入の手続きは次のとおりとなっています。

①第1号被保険者

日本に住む20歳以上60歳未満の方で、次の第2号被保険者に該当しない方。

→第1号被保険者に該当する外国人の方は、住民票作成を行った後、同じ窓口で加入手続を行います。

→保険料は日本年金機構から送付される納付書により納めてください。(「月々の保険料」参照)

②第2号被保険者

会社や工場等にお勤めの方で、厚生年金保険等に加入している方。

→加入手続は、会社等の事業主が行いますので、ご本人の手続きは不要です。詳しいことは勤務先へお尋ねください。

→保険料は給与から源泉控除され、事業主が納めます。

■ 年金手帳

国民年金の加入手続が終わると年金手帳が交付されます。年金手帳は年金を受けるときや相談を行うときの身分確認として、大変大切なものです。一生使いますので大切に保管してください。

また、紛失等された場合は、第1号被保険者の方は年金事務所又は役場国民年金担当窓口で、第2号被保険者の方は年金事務所又は事業主を経由して、申請手続を行ってください。

■ 月々の保険料

詳しくはこちらをご覧ください。▶[日本年金機構ホームページ](https://www.nenkin.go.jp) URL <https://www.nenkin.go.jp>

保険料の納付は、銀行等の金融機関、郵便局、コンビニエンスストア等の窓口で現金による納付のほか、口座振替やインターネットを利用する方法もあります。

■ 脱退一時金

国民年金の保険料納付済期間（第2号、第3号期間は除く）などの合計が6ヶ月以上あり、老齢基礎年金の受給資格期間を満たしていない外国人の方が、日本国内に住所を有しなくなった日から2年以内に脱退一時金を請求していただくことができます。

脱退一時金の額は、保険料納付月数に応じて、右のとおりとなっています。（最終納付月が令和元年度である場合）

※保険料納付済期間の合計は、以下により計算されます。

全額納付月数 + (4分の1納付月数) × 1/4 + (半額納付月数) × 1/2 + (4分の3納付月数) × 3/4

【請求手続き】

①日本国内に住所を有しなくなったことから、転出届を届け出る際には、一緒に国民年金の資格喪失届を提出してください。また、脱退一時金の裁定請求書を取り寄せてください。裁定請求書の用紙は、役場国民年金担当窓口、全国の年金事務所又は日本年金機構ホームページにご用意しています。

免除制度の種類	保険料額	老齢基礎年金の額
全額免除	0円	8分の4
4分の1納付（4分の3免除）	4,100円	8分の5
半額納付（半額免除）	8,210円	8分の6
4分の3納付（4分の1免除）	12,310円	8分の7
納付猶予	0円	0
学生納付特例制度	0円	0

保険料納付済期間の合計※	支給額
6ヶ月以上12ヶ月未満	49,230円
12ヶ月以上18ヶ月未満	98,460円
18ヶ月以上24ヶ月未満	147,690円
24ヶ月以上30ヶ月未満	196,920円
30ヶ月以上36ヶ月未満	246,150円
36ヶ月以上	295,380円

Japan's National Pension System

■ Overview of Public Pensions Such as the National Pension

1. Those who live in Japan and are between the ages of 20 and 60, including foreigners, are required by law to join the National Pension and pay insurance premiums.

■ National Pension Members and Procedures for Enrollment

The procedure for joining the national pension is as follows.

1. 1st Insured Person

Those between 20 and 60 years old who live in Japan, and are not applicable to the following 2nd insured person.

→For foreign nationals who are the 1st insured person, create a certificate of resident, and then apply for membership at the same counter.

→Please pay the premium by the payment slip sent from the Japan Pension Service (refer to "Monthly Insurance Premiums")

2. 2nd Insured Person

Person who works for a company or factory, and takes out employee welfare pension insurance.

→The enrollment procedure is performed by the company employer, etc., so there is no need for personal procedures. Ask your employer for details.

→The insurance premium is deducted from the salary and paid by the employer.

■ Pension Book

A pension handbook will be issued after the national pension recruitment procedure is completed. The pension handbook is very important as a form of personal identification when receiving a pension or consultation. Please keep it for future use.

If the pension book is lost, the first insured person should apply at the pension office or the office of the national pension office, and the second insured person should apply from the pension office statement via the employer.

■ Monthly Insurance Premium

Please check out the ▶[Japan Pension Service website for details: https://www.nenkin.go.jp](https://www.nenkin.go.jp)

Insurance premiums can be paid by cash at banks, financial institutions, post offices, convenience stores, etc., as well as by direct debit or through the internet.

■ Lump Sum Withdrawal

The total payment period of the national pension insurance premium (excluding the second and third periods) is 6 months or more.

Foreign nationals who do not meet the basic pension eligibility period can request a lump-sum withdrawal within two years from the date when they no longer have an address in Japan.

The amount of the lump-sum withdrawal is shown on the right according to the number of months in which the premium is paid (when the last payment month was made in FY2019).

※The total premium payment period is calculated as follows.

Full payment months + (quarter payment months) x 1/4 + (half payment months)x 1/2 + (3/4 payment months) x 3/4

Request Procedure

1. Since you no longer have an address in Japan, please submit a notification of disqualification of your national pension together with your transfer notification. In addition, please request a ruling for the lump-sum withdrawal. The form for arbitration invoices is available at the National Pension Service office, and the information on pension offices nationwide is available on the Japan Pension Service homepage.

Type of Exemption System	Insurance Fees	Elderly Basic Pension
Full Exemption	0 yen	4/8
¼ Payment (¾ Exemption)	4,100 yen	5/8
Half Payment (Half Exemption)	8,210 yen	6/8
¾ Payment (¼ Exemption)	12,310 yen	7/8
Deferment	0 yen	0
Special Student Payment System	0 yen	0

Total Premiums Paid Period*	Payment Amount
More than 6 Months, Less than 12 Months	49,230 yen
More than 12 Months, Less than 18 Months	98,460 yen
More than 18 Months, Less than 24 Months	147,690 yen
More than 24 Months, Less than 30 Months	196,920 yen
More than 30 Months, Less than 36 Months	246,150 yen
More than 36 Months	295,380 yen

②裁定請求書を提出する際には、請求書に記載している注意事項をご確認いただき、必要な事項を記入のうえ、〒168-8505 東京都杉並区高井戸西3-5-24 日本年金機構あてに、エアメールでお送りください。
※脱退一時金を受け取ると、その支給対象となった期間は保険料納付済期間とはならないので、ご注意ください。

■ 社会保障協定について

日本との二国間で、年金制度の二重加入を防止するとともに、外国の年金制度の加入期間を取り入れ年金がうけられるように協定を締結している国があります。詳しくは日本年金機構ホームページをご覧ください。

■ 国民年金に関する相談・お問い合わせ先

国民年金に関するお問い合わせは、年金手帳を持参の上、役場国民年金担当又は年金事務所までお願いします。

お電話によるお問い合わせの場合は、下記の「ねんきんダイヤル」へお電話ください。（日本語によるサービスです。）また、お問い合わせの際は、年金番号が記載された年金手帳等の資料をご利用ください。

「ねんきんダイヤル」0570-05-1165 ※050で始まる電話でおかけになる場合03-6700-1165

国民年金保険料 免除・納付猶予の申請について 「一般用」

保険料を支払うことが経済的に困難な場合、毎年申請により保険料の支払いが「免除」または「猶予」される申請手続きをすることができます。前年所得などを審査して承認された場合は、保険料の支払いが「免除」または「猶予」されます。（この申請手続きは毎年必要です。）

この申請手続きを行うことで、あなたが将来年金を受け取る権利を確保するだけでなく、あなたが万が一、事故などにあい、障害を負ったときに障害基礎年金を受け取ることができる権利を確保することができます。

①免除（全額免除・一部免除）申請

あなたやあなたの配偶者、世帯主それぞれの前年所得が一定額以下の場合や失業等の理由がある場合、申請により保険料の納付が全額免除または一部免除となります。（一部免除の場合、減額された保険料を納付しないと一部免除が無効となり、未納期間となりますので、必ず減額された保険料を納付してください。）

【申請時の注意点】

●申請する年度について

- ◆免除等の1年度は7月～翌年6月までです。（7月から始まり翌年6月までの1年間です。）
- ◆翌年度も引き続き免除等の申請を希望する場合は、改めて7月に申請手続きが必要です。（「継続希望」している場合は不要です。）

●免除等が申請できる期間

- ◆過去の年度分……申請書が受理された月から2年1カ月前（すでに保険料が納付済の月を除く）まで、
 - ◆今年度分……年度6月（1月～6月に申請したときは、その年の6月）分まで。
- ただし、1枚の申請書で申請できるのは、7月から次の年の6月までの12カ月間となりますので、必要に応じて複数の申請書を提出してください。

※過去の年度分は2年1カ月前まで申請できますが、申請が遅れると障害年金を受け取れないなどの不利益が生じる場合がありますので、すみやかに申請をしてください。

●添付書類…失業・倒産・事業の廃止などの理由として申請するときは、証明書類（雇用保険受給資格者証または、雇用保険被保険者離職票のコピーなど）を添付してください。その他、必要な添付書類は、役場国民年金担当窓口または年金事務所へお尋ねください。

【申請書の提出先等】 ●この申請書の提出先は、役場国民年金担当窓口、または年金事務所（郵送による提出も可能）です。

※国民年金保険料の免除・納付猶予を申告する場合、申請書記入例がP14にありますので、ご覧ください。

2. When submitting an invoice for arbitration, please check the notes on the invoice and fill in the necessary items. **Please send the completed form by post to: Japan Pension 3-5-24 Takaido Nishi, Suginami-ku, Tokyo 168-8505**

※Please note that if you receive a lump-sum withdrawal, the period covered by the payment will not be the paid period.

■ About the Social Security Agreement

Some countries have concluded an agreement with Japan to prevent double enrollment in the pension system, and to extend the period of enrollment in the foreign pension system to receive pensions. For more information, please visit the Japan Pension Service website.

■ Consultation and Inquiries Regarding the National Pension

For inquiries about the national pension, please refer to your pension handbook, and contact the government office of the national pension or the pension office.

For inquiries by phone, please call Nenkin Dial, listed below (this service is in Japanese). When making inquiries, please use your pension handbook, or other materials with your pension number.

Nenkin Dial: 0570-05-1165 *When calling by telephone starting with 050: 03-6700-1165

Application for National Pension Premium Exemption/Payment Deferment General Use

If it is economically difficult to pay the premium, you can apply for an exemption or a deferment of the premium payment every year. If the previous year's income is reviewed and approved, the premium payment will be waived or given grace (this application procedure is required every year). This application process not only ensures you have the right to receive a pension in the future, but also the right to receive a basic disability pension in the event of an accident or disability.

1. Application for Exemption (Full/Partial Exemption)

If you, your spouse, or the head of your household have a previous year's income of less than a certain amount, or if there is a reason such as unemployment, through applying you will be exempted from paying all or some of the payment amount (in the case of partial exemption, if you do not pay the reduced premium, the partial exemption will be invalidated and it will become a default payment, so please be sure to pay the reduced premium).

Notes for Applying

● Application Fiscal Year

- ◆The first fiscal year of exemption is from July to June of the following year (one year from July to the following June).
- ◆If you wish to apply for an exemption in the next fiscal year, you must apply again in July. (This is not required if you wish to continue.)

● Period when Exemption can be Applied

- ◆For the Past Fiscal Year: 2 years and 1 month before the application is accepted (excluding the month in which the premium has already been paid)
- ◆For the Current Fiscal Year: Until June of the fiscal year (if you applied from January to June, June of that year).

However, you can apply for one application only during the 12 months from July to June of the following year. Please submit multiple applications as necessary.

※You can apply for the past year up to two years and one month before, but if you apply late, you may not be able to receive pensions such as disability pension, so please apply immediately.

● Attached Documents: When applying for reasons such as unemployment, bankruptcy, or abolition of business, please attach proof of employment insurance (eligibility certificate for employment insurance or a copy of the employment insurance insured person's employment certificate). For other required documents, please contact the National Pension Service Office or the pension office.

Submission of Application Form: ●This application form can be submitted to the national pension office or to the pension office (submission by mail is also possible).

※Please refer to the application entry example on page 14 when applying for the National Pension Insurance Exemption/Deferment

記入例

- あなたが免除・納付猶予申請をするという意思表示の欄です。また、あなたの配偶者と世帯主の記入に漏れがないこと、前年の所得についての記入誤りがないこと、この申請に必要なあなたや、あなたの配偶者、世帯主に関する情報（所得情報等）の確認を日本年金機構に委任することを承諾する欄です。
※「提出年月日」、提出日時点の住民票の住所、あなたの氏名（パスポートに記載のアルファベット表記）を記入してください。

- 継続希望について来年以降希望しない場合のみ○をしてください。

国民年金保険料免除・納付猶予申請書の記入例です。国民年金保険料の免除・猶予を申請する場合、あなたが記入する部分は赤字の部分です。（日本語または英語（アルファベット表記）で記入してください。数字はアラビア数字で記入してください。なお、記入内容が普明の場合、日本語での記載をお願いする場合があります。

様式コード 4 6 3 5

日本年金機構理事長 あて 令和〇〇年〇〇月〇〇日

以下のとおり免除・納付猶予を申請します。
また、配偶者および世帯主の記入に漏れがないことを申し立てします。
この申請に必要な本人、配偶者および世帯主に関する情報（所得情報、生活保護受給情報等）の確認について、市区町村（前住所等を含む）および日本年金機構に委託します。
〒123-4567
住所：〇〇市〇〇町〇〇1-2-3

被保険者氏名： 国年 太郎

基礎年金番号（10桁）で申請する場合は「①個人番号（または基礎年金番号）」に左詰めで記入してください。

① 個人番号 (または基礎年金番号)	0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 0 1	② 電話番号	1. 自宅 2. 携帯電話 3. 勤務先 4. その他	00-0000-0000
③ 被保険者氏名	(フリガナ) コクネン タロウ	④ 被保険者生年月日	5. 昭和 6. 平成	0 4 0 5 2 0
⑤ 配偶者氏名	(フリガナ) コクネン ハナコ	⑥ 配偶者生年月日	5. 昭和 6. 平成	0 4 0 8 1 0
⑦ 世帯主氏名	(フリガナ) コクネン イチロウ	※ 世帯主氏名は被保険者または配偶者以外が世帯主である場合にご記入ください。		
⑧ 特記事項	令和2年1月1日時点本人住所 〇〇県〇〇郡〇〇町〇〇 令和2年1月1日世帯主変更 前世帯主 国年 高子 (配偶者が別世帯の場合) 配偶者の個人番号 (0000 - 0000 - 0000)			
⑨ 免除等区分	1. 全額免除 2. 納付猶予 3. 4分の3免除 4. 半額免除 5. 4分の1免除 (保険料全額を免除) (保険料半額を免除) (保険料1/4納付が必要) (保険料1/2納付が必要) (保険料3/4納付が必要)			
⑩ 申請期間	平成 〇〇 年度分			
⑪ 16歳以上19歳未満の扶養親族	被保険者：16歳以上19歳未満の扶養親族 あり (人) ない (人) 配偶者：16歳以上19歳未満の扶養親族 あり (人) ない (人) 世帯主：16歳以上19歳未満の扶養親族 あり (2 人) ない (人)			
⑫ 特例認定区分	被保険者：1. 失業 平成 年 月 日 ⇒ 雇用保険加入 (あり・なし) 2. 天災等 3. その他 () 配偶者：1. 失業 平成 年 月 日 ⇒ 雇用保険加入 (あり・なし) 2. 天災等 3. その他 () 世帯主：1. 失業 平成 年 月 日 ⇒ 雇用保険加入 (あり・なし) 2. 天災等 3. その他 ()			
⑬ 継続希望	1. 「全額免除」または「納付猶予」が承認された場合は、翌年度以降も同じ免除区分での免除申請を希望します。 希望しない場合は「希望しない」を○で囲んでください。 2. 1を希望した上で、納付猶予が承認された次の年度において全額免除の審査基準に該当する場合、その年度以降は全額免除を希望します。 希望しない場合は「希望しない」を○で囲んでください。			
⑭ 備考				

※ 所得に関する情報について、関係法令に基づき、申告義務がある場合には、正しく申告する必要があります。

Entry Example

- This is the column for your intention to apply for exemption/payment deferment. Also, this is a column for you to ensure that your spouse and the head of household are consistent, that there are no errors in your previous year's income, and to confirm the info pertaining to you, your spouse, or the head of household (such as income info) is correct in consenting to the Japan Pension Service.
※Please fill in the date of submission, the address on your resident card as of the date of submission, and your name as it appears in alphabetical letters on your passport.

- Please circle if you do not wish to continue from next year.

Entry example of National Pension Insurance premium exemption and deferment. If you will apply for exemption or deferral of private annuity premiums, the part you will need to fill out is highlighted in red. (Please write in Japanese or English alphabet letters. Please use Arabic numerals. If the contents are unclear you may be asked to write in Japanese.)

様式コード 4 6 3 5

日本年金機構理事長 あて 令和〇〇年〇〇月〇〇日

以下のとおり免除・納付猶予を申請します。
また、配偶者および世帯主の記入に漏れがないことを申し立てします。
この申請に必要な本人、配偶者および世帯主に関する情報（所得情報、生活保護受給情報等）の確認について、市区町村（前住所等を含む）および日本年金機構に委託します。
〒123-4567
住所：〇〇市〇〇町〇〇1-2-3

被保険者氏名： Kokunen Taro

基礎年金番号（10桁）で申請する場合は「①個人番号（または基礎年金番号）」に左詰めで記入してください。

① 個人番号 (または基礎年金番号)	0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 0 1	② 電話番号	1. 自宅 2. 携帯電話 3. 勤務先 4. その他	00-0000-0000
③ 被保険者氏名	(フリガナ) コクネン タロウ	④ 被保険者生年月日	5. 昭和 6. 平成	0 4 0 5 2 0
⑤ 配偶者氏名	(フリガナ) コクネン ハナコ	⑥ 配偶者生年月日	5. 昭和 6. 平成	0 4 0 8 1 0
⑦ 世帯主氏名	(フリガナ) コクネン イチロウ	※ 世帯主氏名は被保険者または配偶者以外が世帯主である場合にご記入ください。		
⑧ 特記事項	令和2年1月1日時点本人住所 〇〇県〇〇郡〇〇町〇〇 令和2年1月1日世帯主変更 前世帯主 国年 高子 (配偶者が別世帯の場合) 配偶者の個人番号 (0000 - 0000 - 0000)			
⑨ 免除等区分	1. 全額免除 2. 納付猶予 3. 4分の3免除 4. 半額免除 5. 4分の1免除 (保険料全額を免除) (保険料半額を免除) (保険料1/4納付が必要) (保険料1/2納付が必要) (保険料3/4納付が必要)			
⑩ 申請期間	平成 〇〇 年度分			
⑪ 16歳以上19歳未満の扶養親族	被保険者：16歳以上19歳未満の扶養親族 あり (人) ない (人) 配偶者：16歳以上19歳未満の扶養親族 あり (人) ない (人) 世帯主：16歳以上19歳未満の扶養親族 あり (2 人) ない (人)			
⑫ 特例認定区分	被保険者：1. 失業 平成 年 月 日 ⇒ 雇用保険加入 (あり・なし) 2. 天災等 3. その他 () 配偶者：1. 失業 平成 年 月 日 ⇒ 雇用保険加入 (あり・なし) 2. 天災等 3. その他 () 世帯主：1. 失業 平成 年 月 日 ⇒ 雇用保険加入 (あり・なし) 2. 天災等 3. その他 ()			
⑬ 継続希望	1. 「全額免除」または「納付猶予」が承認された場合は、翌年度以降も同じ免除区分での免除申請を希望します。 希望しない場合は「希望しない」を○で囲んでください。 2. 1を希望した上で、納付猶予が承認された次の年度において全額免除の審査基準に該当する場合、その年度以降は全額免除を希望します。 希望しない場合は「希望しない」を○で囲んでください。			
⑭ 備考				

※ 所得に関する情報について、関係法令に基づき、申告義務がある場合には、正しく申告する必要があります。

- Please fill in your telephone number.
- Please fill in your date of birth (western format).

- If the country of residence on January 1 of each year is not Japan, enter the country name. (Example: If you currently reside in Japan, but as of 1.1.2019 you will reside in the United States, please enter your name and the United States.)

- Please write down the year in which you wish to be exempted.
- The year of exemption/payment deferment is from July to June of the following year.
Ex: Fiscal Year 2019 → 7.2019 - 6.2020
- For past years, you can apply for up to two years and one month before the month in which the application was received (excluding the month in which the premium was already paid).

■ はじめに

住民税は、住みよい地域社会をつくるために必要な費用を、住民のみなさまにそれぞれの負担能力に応じて分担していただく、という性格の税金です。一般的に、市町村住民税と道府県民税の総称が「住民税」です。

また、個人だけでなく、会社等の法人も地域社会の一員として行政サービスを受けているという考えから、住民税には個人にかかる「個人住民税」と法人にかかる「法人住民税」があります。

ここでは、個人にかかる「個人住民税」について説明します。

■ 個人住民税

個人住民税は、個人村民税と個人県民税をあわせたもので、1月1日現在、南牧村に住んでいる方が村と県に納める税金です。前年中に所得がある方に「均等割額」と「所得割額」の合計額が課税されます。

なお、日本との租税条約によって個人住民税が軽減または免除される場合があります。

◆納税義務者

		A 均等割額		B 所得割額の税率	
		村民税	県民税	村民税	県民税
南牧村に住所がある方	A+B				
南牧村に住所はないが、事業所、事務所、家屋敷を所有する方（＊家屋敷課税）	A	3,500円	2,000円	6%	4%
		村民税	県民税	村民税	県民税

所得割額は、前年中の所得金額から所得控除後を差し引いた課税標準額を基礎として計算します。

■ 申告について

個人住民税は、1月1日から12月31日までの1年間に得た所得に対して課税されますので、前年中の所得額および控除額について、毎年3月15日までに申告していただく必要があります。

この申告は、国民健康保険税の算定や各種福祉手当の受給判定および所得・課税等、税金に関する証明書の交付等により必要となります。ただし、下記に該当する方は申告の必要がありません。

◆税務署に所得税の確定申告書を提出する（した）方

◆前年中の収入が給与収入のみで、勤務先から給与支払報告書が提出されている方

なお、給与支払報告書が提出されているか不明な方は、各勤務先に確認してください。

各種控除の内容に変更、追加等がある方は、申告が必要となりますのでご注意ください。

■ 村外へ転出または出国するとき

個人住民税は、1月1日現在、住所がある市町村で課税されるため、1月1日以降に村外へ転出または出国する場合は、南牧村に税金を納めなければなりません。

納税通知書の通知等は転出先の住所に送付しますので、指定金融等窓口または口座振替にて納付してください。

なお、年度途中で出国する場合は、帰国する前に個人住民税の年税額を納めていただくか、納税管理人（代わりに納めてくれる方）を指定し、届出していただく必要があります。

■ 納付方法

個人住民税の納付方法については、下記のとおりです。

◆普通徴収

納税義務者が村から送付される納税通知書により、指定金融機関等窓口または口座振替にて納付します。

◆特別徴収

給与支払者が納税義務者の代わりに納付します。原則、給与所得者は給与からの特別徴収となります。

■ 納期

納期限は各月の末日です。個人住民税を納める必要がある方は、定められた納期限までに納めてください。

なお、納期限が土曜日・日曜日・祝日、または12月29日から翌年1月3日にあたる場合は、翌日が納期限となります。

納付方法	納付月	納期限
普通徴収	6、8、10、1月（年4回）	納付月の毎月末
特別徴収	6月～5月までの毎月（年12回）	納付月翌月の毎10日

■ Introduction

Resident tax is a tax where residents are required to share the costs required to create a livable community in accordance with their respective abilities. Generally, the municipal tax and prefectural tax are collectively called "resident tax."

Additionally, as not only individuals, but also corporations such as companies receive administrative services as members of the local community, there is a personal resident tax and a corporate resident tax.

Here, we will explain the personal residence tax for individuals.

■ Personal Residence Tax

Personal residence tax is a combination of individual villager tax and individual prefectural tax, and as of January 1, those who live in Minamimaki village pay tax to the village and prefecture. The sum of the per capita rate and the income rate is taxed on those who have income during the previous year.

In addition, personal residence tax may be reduced or exempted under a tax treaty with Japan.

◆Taxpayer

		A Per Capita Amount		B Per Income Tax Amount Rate	
		Villager Tax	Prefectural Tax	Villager Tax	Prefectural Tax
Those Residing within Minamimaki Village	A+B				
Those Not Residing within Minamimaki Village, but own an Office or Residence (*Residence Tax)	A	3,500 yen	2,000 yen	6%	4%
		Villager Tax	Prefectural Tax	Villager Tax	Prefectural Tax

The amount of income percent is calculated based on the standard tax amount, which is the amount of income during the previous year minus the amount after deduction of income.

■ About Declaration

Personal residence tax is levied on profits earned during the year from January 1 to December 31, so you must declare your income and deductions every year during the previous year by March 15.

This declaration is necessary for calculating the National Health Insurance tax, judging receipt of various welfare benefits, and issuing tax certificates such as income and taxation. However, those who fall under the following do not need to declare.

◆ Those who are or have finished submitting a final income tax return to the tax office

◆ Those who earns only salary during the previous year, and submit a salary payment report

If you are not sure if a salary payment report has been submitted, please check with your employer.

If there is a change or addition in the contents of various deductions, you will need to declare it.

■ When leaving the village or the country

For the personal residence tax when leaving the village or the country, as tax is levied on the municipality you were a resident of as of January 1st, you must still pay taxes to Minamimaki village even after leaving the village or the country after January 1st.

We will send notifications, such as the tax payment letter, to the address of transference, so please pay at the designated finance window or by fund transfer.

If you leave in the middle of the fiscal year, you need to pay the annual amount of personal residence tax before returning to Japan, or specify a tax payment administrator (one who will pay you in return) and report it.

■ Payment Method

Payment methods for personal residence taxes are as follows.

◆Normal Collection

The taxpayer will pay the tax payment letter sent from the village at a designated financial institution or fund transfer.

◆Special Collection

As a general rule, salary earners are special collected from their salary.

■ Payment Date

The deadline is the last day of each month. If you need to pay personal residence tax, please pay by the designated deadline.

If the deadline falls on a Saturday, Sunday, national holiday, or from December 29 to January 3 of the following year, the next day will be the deadline.

Payment Method	Payment Month	Payment Deadline
Regular Collection	June, August, October, January (4 times a year)	End of Every Payment Month
Special Collection	Every Month from June – May (12 times a year)	By the 10th of the Following Payment Month

ゴミの分け方と出し方 袋には必ず名前を書いてください

■ 可燃ゴミ

- 紙くず、レシートなどの感熱紙、紙おむつ（汚物は取り除いてください）、汚れた新聞紙や段ボール、汚れをきれいに落とすことができないなどの限られたその他プラスチック製品（納豆の容器など）などが対象になります。
- 生ゴミは入れないでください。（生ごみ処理機で乾燥させたものを除く）

■ 生ゴミ

- 優良な堆肥となりますので、家庭での処理をお願いします。
- 村では、コンポストや電気分解式の生ゴミ処理機を購入する際、購入費の一部を補助していますので、この制度をご活用ください。

■ その他プラスチック

- プラマークがあるもので、手で握って形が変わる物など軟質系のプラスチック。
（お菓子やパンの袋、レジ袋、ラップなど）
- プリンのカップやペットボトルのキャップなどの硬い形状の硬質プラスチックは**埋立ゴミ**へ。
- 汚れているものは水洗いしてください。

■ ペットボトル

- ジュース・酒・醤油などが入っているもので、PETのマークが付いているものが対象になります。このマークが付いていないものは、埋立ゴミとして出してください。
- ボトルの中を軽く水洗いし、キャップは**埋立ゴミ**、ラベルは**その他プラスチック**として出してください。

※スーパーマーケットなどの回収もご利用ください。

■ びん類

- ふたとふたの受け部分（中栓）をはずし、中を洗ってください。
- びんの色は、びんの口を上から見ることで簡単にできます。
- びんに貼ってある紙は剥がさなくても構いませんが、びんに巻いてある紙やラベルは取り除いてください。
- ラムネのびんは、ふたを取り、中のビー玉を取り除いてください。
- 専用の袋に入れ、「茶色びん」「透明びん」「その他びん」の該当するところに○を付け、必ず名前を書いて出してください。
- 割れたびんも入れて構いませんが、できるだけ割らないようにしてください。
- 化粧品用のびん・油用のびん・ガラスコップ・陶磁器類・クリスタル製ガラス・耐熱ガラス食器などは**埋立ゴミ**としてコンテナに入れて出してください。



茶色のびん…表面が茶色のもの。



無色透明のびん…表面に色がなくて透き通っているもの。

■表面がギザギザやザラザラのガラス模様などが付いているびんも対象。



その他の色のびん…表面に青・緑・黒・紫・白・黄などの色が付いているもの。

■淡く色がかかっているびんも対象。

How to Separate Garbage Be sure to write your name on the bag

■ Burnable Garbage

- Applicable to thermal paper such as paper waste and receipts, disposable diapers (remove filth), dirty newspaper and cardboard, and other limited plastic products (such as containers for delivery) that cannot remove dirt cleanly.

- Kitchen waste (excluding that which has been dried using a garbage disposer)

■ Kitchen Waste

- We ask that you process it at home, as it makes for good compost.
- Please use this system because the village subsidizes a part of the purchaser's expenses when purchasing compost and electrolytic garbage disposal.

■ Other Plastics

- Items with this mark that are soft, flexible.
- A soft plastic type that has a plastic mark, and changes shape when grasped by hand.
(Candy wrappers, bread bags, shopping bags, wraps, etc.)
- Hard, shaped plastic such as pudding cups and plastic bottle caps go to **landfills**
- Please rinse away dirt with water

■ Plastic Bottles

- Applies to juice, alcohol, and soy sauce containers, anything with the PET mark on it. Please dispose of anything without this mark as landfill garbage.
- Lightly rinse the inside of the bottle, throw away the cap as **landfill garbage**, and throw away with the label together with **other plastic**.

※These may also be collected at supermarkets.

■ Bottles

- Remove the lid and the lid receiving part (inner plug), and rinse the inside.
- Separate by bottle color. This can be easily identified by looking into the bottle from above the opening.
- Labels affixed to the bottle do not need to be removed, but please remove any paper or labels wrapped around the bottle.
- For Ramune bottles, please remove the cap and the marble inside of the bottle.
- Place in their respective bags, mark "Brown Bottle", "Clear Bottle", or "Other Bottle" with a circle, and be sure to write your name on it.
- It's fine to place broken or cracked bottles in the bags, but please refrain from doing so as much as possible.
- Please place items such as makeup bottles, oil bottles, glass cups, porcelain, crystal glass, and heat-resistant tableware into a container and dispose of as **landfill garbage**.



Brown Bottles...The outside of the bottle is brown.



Clear, Colorless Bottles...The outside is colorless, and transparent.

■Also applies to bottles where the outside has a jagged or ragged glass pattern.



Other Bottles...Bottles whose outside is colored blue, green, black, purple, white, yellow, etc.

■Also applies to bottles with a faint color.

■ 缶類



このマークのあるものが対象です

- スチール缶とアルミ缶には、それぞれ右のマークが付いています。
- マークがないものや判断に困るものは**埋立ゴミ**として出してください。
- タバコの吸い殻は入れないでください。
- スプレー缶以外は必ず一度缶の中を水洗いしてください。
- スプレー缶は使いきり、穴を開けて中のガスを抜いてから出してください。
- ペンキ等の塗料は使いきり、乾燥させて**埋立ゴミ**として出してください。



■ 衣類（綿製品）

- 衣類が対象になります。
- カッパなどのナイロン製品、ダウン製品、布団、マット類、毛糸類、革製品は収集できません。**粗大ゴミ**の回収時に出してください。
- 汚れている、濡れている、カビているものは収集できません。
- 可燃ゴミ以外の指定ゴミ袋（その他プラやペットボトルなど）を利用して出してください。



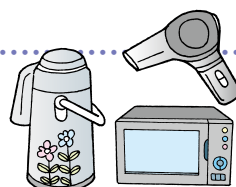
■ 埋立ゴミ

- 各自で収獲用コンテナなどをご用意いただき、コンテナに名前を書いて出してください。
- 硬質系プラスチック、化粧品のびん類、使い切り乾燥させたペンキ缶など。
- おもちゃなどは電池を抜いて出してください。
- 小型家電・鉄くずは**粗大ゴミ**として出してください。



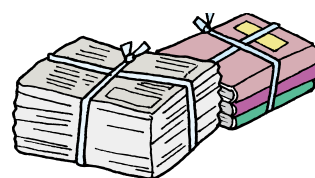
■ 粗大ゴミ（有料回収）

- 収集は、4月・8月・11月・12月に行います。カレンダーで日程の確認を!!
- 電子レンジ、ドライヤー、トースターなどの小型家電は有料回収になります。
- 履物、カバンなど細かいものはそれぞれ袋に入れてください。



■ 紙類

- 「新聞紙・折込広告」「その他雑誌・単行本・コピー用紙」「ダンボール」「牛乳パック」などのほか、アイスやお菓子類の箱、トイレトペーパーの芯などの雑紙が対象になります。
- レシートなどの感熱紙、複写式の紙、カーボン紙、アルミ加工されているものは**可燃ゴミ**へ。
- 十字にひもをかけて、しっかりと縛ってください。
- アイスやお菓子類の箱など十字にひもをかけて出せない雑紙は紙袋に入れて出してください。
- 紙類は濡らさないようにしてください。

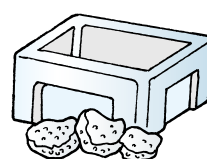


■ 白色トレイ（容器トレイ）



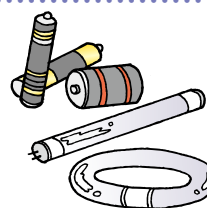
このマークのあるものが対象です

- 発泡スチロール製のものが対象になります。
- 色の付いたものやビニールなどが付いているものは、**その他プラスチック**とし出してください。
- 汚れているものは水洗いしてください。



■ 乾電池・蛍光管

- 乾電池の収集場所は、役場玄関、JA野辺山支所様入口、ストックヤードです。備え付けの回収箱に出してください。
- 蛍光管や電球は、ストックヤードへ持ち込んでください。蛍光管はひもで縛り、電球は袋に入れて出してください。
- ボタン電池は、安全性が確認されていないため販売店へ。



■ スtockヤード

- 持込は紙類、びん類、缶類、ペットボトル、容器トレイ、乾電池、蛍光管になります。
- 中を洗ってきれいな状態で出してください。

※ストックヤード位置図P24参照

■ Cans



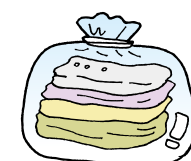
Items with this mark are applicable.

- Steel and aluminum cans have their respective mark, shown on the right.
- If there is no mark or you are unsure, please dispose of it as **landfill garbage**.
- Please do not put cigarette butts inside of the cans.
- Be sure to rinse the inside of the can once, with the exception of spray cans.
- Completely exhaust the content of the spray can, open a hole, remove the gas, then throw away.
- Use up the paint materials in paint cans, dry, and throw away as **landfill garbage**.



■ Clothing (Cotton Products)

- Clothes are applicable.
- Nylon products such as kappa, down products, futons, mats, wool count, and leather products cannot be collected. Please dispose of as **large garbage**.
- Articles that are soiled, wet, or have mold on them will not be collected.
- Dispose of in the specified garbage bag (Other Plastic Bottles, etc.), with the exception of burnable garbage.



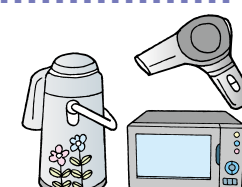
■ Landfill Garbage

- Place each into a storage container, and write your name on the container.
- Items such as hard plastics, makeup bottles, and used-up and dried paint cans.
- Please remove the batteries from items such as toys.
- Please dispose of small electronics and iron scraps as **large garbage**.



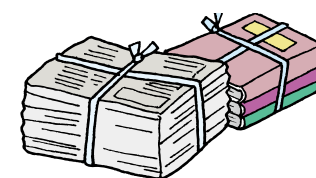
■ Large Garbage (Collection Fee)

- Large garbage is collected in April, August, November, and December. Be sure to confirm the dates on your calendar!
- Small electronics such as microwaves, dryers, and toasters will be collected at a fee.
- Please place intricate articles such as clothing and bags in their own bags.



■ Paper

- Items such as newspapers, insert advertisements, other miscellaneous magazines, books, copy paper, cardboard, milk packs, boxes for ice cream and sweets, and other papers such as toilet paper cores.
- Heat-sensitive paper such as receipts, double-copy paper, carbon paper, and aluminum-processed paper are **burnable garbage**.
- Tie tightly with a cross-shaped string tie.
- For paper that cannot be thrown away in the string-cross bundle, such as ice cream or sweets boxes, put in a paper bag and throw away.
- Do not let the paper get wet.

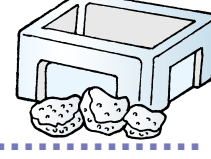


■ White Trays (Container Trays)



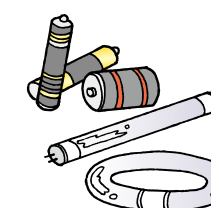
Items with this mark are applicable.

- Items such as styrofoam products.
- Dispose of items with color, or those that have vinyl, as **other plastics**.
- Rinse away dirt with water.



■ Dry batteries and Fluorescent Tubes

- The dry battery collection locations are at the entrance to the government office, the entrance at the JA Nobeyama branch, and the stockyard. Throw away in the provided collection box.
- Bring fluorescent tubes and light bulbs to the stockyard. Throw away fluorescent tubes and bulbs in a bag.
- Return button-type batteries to the retail store, as they have not been confirmed to be safe.



■ Stockyard

- You can bring in papers, bottles, cans, plastic bottles, container trays, dry batteries, and fluorescent tubes.
- Please rinse the inside and throw away in a clean condition.

※ Please refer to page 24 for a diagram of the stockyard location.

交通災害共済

- **交通事故による入院・通院（2日以上）に対して、見舞金が支払われます。**
交通事故は、いつどこでふりかかってくるかわかりません。万が一交通事故に遭われた方を救済するための交通災害共済制度です。
- 〈共済期間〉…各年4月1日※～翌年3月31日（※中途加入した場合はその日から）
- 〈掛金〉…一人年額400円
- 〈加入できる人〉…村内に住民登録をしている方なら、いつでもどなたでも加入できます。
- 〈加入方法〉…指定の加入申込書に○印を記入し、掛金を添えて南牧村役場2階総務課窓口までお申し込みください。
- 〈見舞金の支払われる事故〉…
 - 国内の道路上を運行中の自動車、バイク、自転車等による人身事故。
 - 電車などに乗っていて、衝突、転落、転倒などによる事故。
 - 歩行中の、走行している車などによる事故。
- ～加入された方へ～
- 〈交通事故が発生したら〉…交通事故に遭った場合、できるだけ早く役場の交通災害共済係に事故の報告をし、請求について相談をしてください。

学 校

- **日本では、小学校6年間（6歳～12歳）、中学校3年間（13歳～15歳）が義務教育です。**
外国籍の保護者にこの義務は適用されませんが、日本の学校への就学を希望すれば入学することができます。
入学する学校は、お住まいの住所に基づいて教育委員会が設定した通学区域により決定します。
入学を希望する場合は、教育委員会です手続きをしてください。
- **就学の手続き**……………
- 【小学校に就学する場合】
- ①就学する年度の前の年度の11月30日までに「就学時健康診断（就学前健診）」を行います。
- ②1月31日までに「入学通知書」を保護者あてにお送りします。
- ③南牧村には小学校が2校あるので、「入学通知書」には、お子さんが就学すべき小学校名が明記されます。これを「学校指定」といいます。
- ④「学校指定」は、学校教育法施行令第5条第2項の規定に基づき南牧村教育委員会がこれを行います。指定される学校は住民基本台帳の小学校区に基づくことになります。
- 【中学校に就学する場合】
- ①1月31日までに「入学通知書」を保護者あてにお送りします。
- ②南牧村には中学校は1校しかありません。「入学通知書」には、入学指定校として「南牧中学校」と明記されます。
- 【その他】
- 指定校の変更や区域外就学、就学相談など、ご不明な点、ご心配な点がございましたら、教育委員会事務局（電話：0267-96-2104）までお問い合わせください。

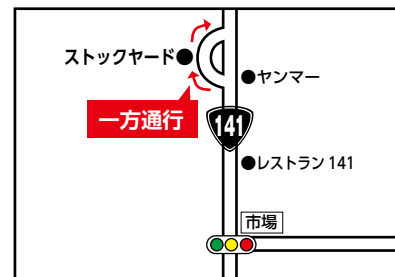
Traffic Accident Mutual Aid

- **Condolence money is paid for hospitalizations and hospital visits (2 days or more) due to traffic accidents.**
We don't know when or where a traffic accidents will occur. This is a traffic accident mutual aid system to provide relief to those who are involved in a traffic accident.
- Mutual Aid Period:** from April 1* to March 31 of the following year, every year (*If you join mid-way, starting from that day)
- Contribution:** 400 yen per person per year
- Who Can Join:** Anyone who has registered as a resident in the village can join at any time.
- How to Join:** Please fill in the specified application in the areas marked with a circle, and bring it together with the contribution to the General Affairs Division Counter at the 2nd floor of Minamimaki Village Office.
- Accidents Where Condolence Fees are Paid...**
 - Injuries caused by automobiles, motorcycles, bicycles, etc. running on domestic roads.
 - An accident caused by a collision, fall, rolling-over, etc., when riding a train.
 - An accident of getting hit with a car while walking.
- To Those who have Joined:**
- If a traffic accident occurs...** If you are involved in a traffic accident, please report the accident to the Traffic Accident Mutual Aid Section of the government office as soon as possible, and we will discuss your request.

School

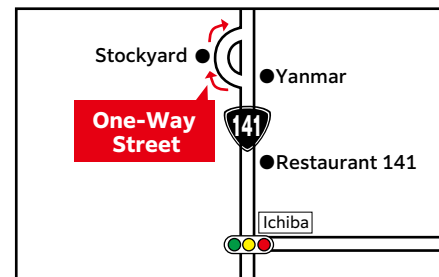
- **In Japan, education is compulsory for 6 years of elementary school (ages 6 to 12) and 3 years of junior high school (ages 13 to 15).**
This obligation does not apply to parent/guardians of foreign nationals, but children can be enrolled if they wish to attend a Japanese school.
The school to be enrolled in will be determined by the school district set by the Board of Education based on your address.
If you wish to enroll, please perform procedures with the Board of Education.
- **Procedures for School Enrollment** ……………
- Elementary School Enrollment**
- 1. Perform a School Health Checkup (Pre-Enrollment Checkup) by November 30th of the year before the year of enrollment.
- 2. We will send the Admission Notice to the parent/guardian by January 31.
- 3. There are two elementary schools in Minamimaki village, so the name of the elementary school that your child should attend will be specified in the Admission Notice.
This is called the Designated School.
- 4. The Designated School is determined by the Minamimaki Village Board of Education, based on the provisions of Article 5, Paragraph 2 of the School Education Law Enforcement Order. The designated school will be based on the elementary school district in the Basic Resident Register.
- Junior High School Enrollment**
- 1. We will send the Admission Notice to the parent/guardian by January 31.
- 2. There is only one junior high school in Minamimaki village. The Designated School will clearly indicate “Minamimaki Junior High School” as the designated school.
- Other**
- If you have any questions or concerns, such as changing the Designated School, going to a school outside of the area, or consulting about attending school, please contact the Board of Education's Executive Office Phone: 026-96-2104

ストックヤード地図



※p50参照

Stockyard Map



※Tham khảo Trang 50

南牧村 生活情報冊子

発行日 2020年3月
発行 南牧村
印刷 中澤印刷株式会社

Minamimaki Village Lifestyle Information Booklet

Issue Date: March 2020
Issued By: Minamimaki Village
Printing: Nakazawa Printing Co., Ltd.

